

Luminas

2004.06 Light on the Cities

Inauguration des nouveaux bureaux de *Luminas*

Quel style choisir? Quelle apparence donner à nos nouveaux bureaux? Ces questions, et nombre d'autres, nous ont longtemps tourmentées.

On ne trouve plus, on le sait, d'architectes à Brüsel. Il nous fallait donc demander conseil ailleurs. Mais comment prendre une décision? Devions-nous jeter notre dévolu sur le Xhystosien moderne, si haut en couleurs? Ou encore le solide Néo-Urbicandien Post Robrick? Comment résister aux frondes élancées du Brentanien contemporain, ou aux courbes sensuelles du Kobordien classique? Les milles réflexions des serres Calavaniennes n'ont-elles pas un attrait presque hypnotique?

Même les lignes grises de l'architecture Mylosienne semblaient tentantes par moments, car l'aspect utilitaire de l'édifice se devait également d'être pris en considération.

Nous avons bien demandé leur avis à nos collaborateurs, mais hélas aucune suggestion utile n'en a résulté.

If you happen to be in Brüsel when these lines are first published, then you probably have heard the news. Everybody else will no doubt learn about it soon enough: the mysterious blue tarpaulin that was enclosing a formerly vacant lot has been torn down.

For months now, people going have been puzzled by the sound of construction coming from under this vast tent.

Nous voulions un bâtiment moderne, mais empreint de romantisme; poétique, mais tout de même pratique; harmonieux et provoquant tout à la fois; résolument Obscur, mais avec une touche de Clarté...

Deux des partenaires de la firme Santelia, avec qui nous avions signé un premier contrat, durent être internés d'urgence à la Clinique Dersenval. Leurs remplaçants, Nita & Fils, nous firent savoir au bout d'une semaine qu'on refusait de nous voir et que nous serions accueillis à coups de té si nous nous présentions chez eux. Nous avions réussis l'exploit de nous mettre à dos la profession toute entière et, d'un bout à l'autre du Continent, il suffisait de murmurer le nom de Luminas pour faire grimacer les architectes excentriques.



A la fin, il nous a bien fallu nous rendre à l'évidence : ce que nous voulions n'existait pas! Il fallait donc l'inventer, ce que nous fîmes. Il faudrait vraiment être de mauvaise foi pour dire que notre immeuble n'est pas différent des autres, mais est-ce un succès? L'avenir seul le dira.

Questions have been numerous, and our staff had to gently shoo away many a curious visitor, but we did manage to keep the secret until the very last minute. Wonder no more, good citizens, the new offices of Luminas are now ready! We anxiously await your comments, and pray that they will be positive.

For those of our readers that live far away, we shall publish a complete coverage on this matter in our next issue.

Contributions

Eilko Bronsema Christophe Compère René Derosne Raymond Larpin Benoît Peeters François Schuiten Sylvain St-Pierre Mityia Sukhin

LES GRANDS PERSONNAGES



Interview de Georges Leterrier page 13

La montre

The Great Luminas Index

page 11

Luminas No. 13Angle 5e Avenue et

Angle 5e Avenue et 48e Rue, Brüsel











Nouvelles - News

Brüsel - The Escalators Are Finally Escalating

The scandal that shook Brüsel for so many months (just another one, some will say) is drawing to an end. The mechanical stairs that had been installed in most public facilities by the Fabrique de Villeneuve company have at long last been made to work both ways. It had indeed been found out early on that the devices could only operate in the "down" direction, and that extensive modifications were required to make them carry passengers up!

Chula Vista – Festival des profondeurs

Le premier Festival Souterrain de Chula Vista s'est avéré un vif succès. On avait craint, à tort semble-t-il, que peu de gens puissent être tentés par une visite des sombres et distantes cavernes. Mais la curiosité a été plus forte que l'appréhension, et c'est nombreux qu'on s'est pressé dans les tréfonds de la terre.



Il faut dire que les organisateurs avaient bien fait les choses. Un solide plancher a été construit dans une des grottes les plus vastes et l'endroit illuminé de milliers de bougies, donnant un aspect féerique aux voûtes de pierre. De plus, des escaliers ont été installés dans les descentes les plus raides, les trous malcommodes bouchés, les passages étroits élargis à la dynamite et les stalactites coupés partout où ils gênaient



le passage. Bref, la main de l'homme a grandement amélioré le travail de la nature, et on se demande même si il n'aurait pas été plus pratique de construire de belles grottes de toute pièce plus près des grands centres habités, épargnant ainsi un long voyage.

Dhufard - The Bird Man Flies Again

The Living History Society has recently managed to faithfully re-create the half-legendary flight of the Bird Man. Long thought to be mythical, this mysterious figure has been proven to have actually existed, thanks to the tireless efforts of renowned historian Isidore Louis. The most difficult part of the project was to reconstruct the quaint flying machine of the personage from the scant information available. Many engineers had pronounced the task impossible, expressing strong doubts that such a contraption could ever have left the ground.



Mylos – A tirer par les cheveux!

L'entreprise permet maintenant à ses employées de laisser pousser leurs cheveux, chose hautement inhabituelle dans cette ville, où l'on estime généralement les pilosités comme malsaines et encombrantes. Au Consortium, qui lui reprochait de poser là un précédent dangereux, la direction de a répondu que la nature de ses opérations requérait une température basse dans les ateliers et qu'il était

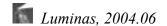


moins coûteux de permettre aux travailleuses de garder leurs cheveux que de leur fournir des bonnets. D'ailleurs, une des subsidiaires de la compagnie fabrique des perruques pour l'exportation, et on tond régulièrement les meilleures productrices.











...et dans le Monde Clair... ...meanwhile, in the Lighted World...



Le 10 avril 2004, s'est tenu à Paris le troisième Congrès Obscur. Les premiers rapports, très fragmentaires, font état de discussions fort profondes et de la joie générale des participants. Pour peu que l'un de ces derniers veuille bien nous en faire un compte-rendu, nous nous ferons une joie de vous décrire l'évènement en détail dans notre prochain numéro.

De gauche à droite: Théo, Raymond Larpin, Olivier Tissot et Quentin Gausset. Photo, Mlle. Larpin.

Le Monde.fr

Un bel article sur le Réseau obscur, dans le journal "le Monde" du 6 mai 2004.

http://www.lemonde.fr/web/article/ 0,1-0@2-3260,36-363865,0.html



Un bel article sur "La Frontière invisible", le récent album de Schuiten et Peeters, dans "Libération" du 3 juin 2004. http://www.liberation.fr/page.php?Article=211508

Coming out in AUGUST 2004

The Book of Schuiten

Calendar **Les frontières du temps**

Luxury edition of La frontière invisible



Jean Michel vient d'achever la réalisation des 7 derniers exemplaires du Planétaire obscur : objet de maîtrise en bois avec mécanisme en bronze présentant les mouvements de planètes liées au monde des Cités Obscures, et accompagné d'une sérigraphie et d'un diplôme cacheté encadré. Pour plus d'informations, visitez le site :

http://www.jeanmichel.net











Textes clairs

LES DÉCOUVERTES DE **DEMAIN**

"Je sais tout"

Nul besoin d'avoir pâli sur le problème pour pressentir que, dans cinquante ans, notre mode actuel de voyager semblera plutôt barbare à nos héritiers.

COMMENT LES HOMMES VOYAGERONT-ILS DANS UN **DEMI-SIECLE?**

Y aura-t-il encore des chemins de fer? Oui, sans doute, mais combien transformés! La passion de la vitesse n'ayant fait que croître et embellir, il

ne faudra plus, pour satisfaire public. le d'allures moindres de 200 à 250 kilomètres à l'heure; on ira donc de Paris à Marseille en moins de quatre heures! Seulement, ce sera en roulant sur un fil aérien.

Les chemins de fer de l'avenir, en effet, seront électriques, suspendus et monorails, sans autre contact avec le plancher des vaches que les pylônes métalliques supportant les câbles conducteurs. Nuls obstacles ne les arrêteront, pas même les villes, puisqu'ils passeront, le cas échéant, par-dessus. Ils enjamberont également, d'un saut, les fleuves et les bras de mer... Un autre moyen de franchir le Pas de Calais - ou d'autres détroits - sans craindre le mal de mer. sera le bateau sousmarin, se halant électriquement le long d'un câble immergé.

Cette série est reproduite à partir de la revue Je sais tout. publiée au début du XXe Siècle dans le Monde Clair. Aucune mention du nom de son auteur n'est malheureusement faite dans l'original.

Courtoisie du recherchiste Christophe Compère.

Cette application des bateaux sousmarins ne sera du reste, leur seul emplois extra-militaire. Ils serviront également à la pèche du corail, des



LE TÉLÉPHOTE OU TÉLÉTROSCOPE

Non seulement on pourra se parler à distance -ce qui est maintenant banal pour nous - mais on pourra par une ingénieuse transmission des ondes lumineuses, se voir à travers les murs et les espaces et se donner même la sensation d'un contact direct comme celui d'une poignée de

éponges et des perles, au relèvement des épaves noyées, à l'inspection des passes et des fonds, à toutes les variétés d'explorations et d'opérations au-dessous de la surface de l'eau.

Ce seront des chemins de fer économiques, d'un débit énorme, car les départs se succederont, jour et, nuit à courts intervalles, peu encombrants que possible, voir mobilisables, rien n'empêchant de les déménager à peu de frais, lorsque l'ancien trajet aura cessé de plaire. Ils seront réservés correspondances, aux colis postaux, aux denrées altérables, aux vovageurs pressés, à tous les colis, vivants ou non, avant besoin d'aller vite. Les vieilles voies ferrées sur lesquelles circuleront de véritables maisons roulantes servi-

> ront au transport des marchandises lourdes et qui peuvent attendre, et aussi des gens qui préfèrent le confort à la rapidité. Entre stations intermédiaires que desservent aujourd'hui les trains omnibus et les diligences, les communications seront assurées par un système complet de tramways électriques, mais surtout par des omnibus automobiles, électriques, bien entendu. voitures automobiles! Il v en aura partout, jusqu'au fin fond des campagnes les reculées...

> On créera pour elles des pistes spéciales comme il y en aura pour les bicyclistes et les piétons. Etablies sur des modèles uniformes, elles seront excessivement simples, et se composeront de pièces interchangeables, faciles à remplacer n'importe où, comme on







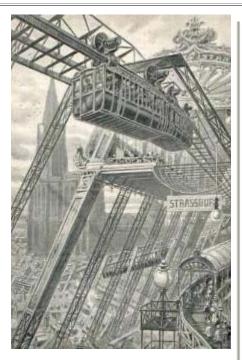


regonfle un pneu.

De telle sorte qu'elles pourront être conduites, ni plus ni, moins qu'un moteur à crottin, par le premier venu l'apprentissage faisant partie intégrante de l'éducation générale - et que la fâcheuse "panne" sera réduite au minimum. Ouand au danger de cette circulation intensive, il sera pour ainsi dire nul, toutes les voitures étant réglementairement munies d'un appareil avertisseur, signalant, proprio motu, les excès de vitesse, et même y mettant un terme d'autorité, toujours automatiquement, en actionnant les freins, audelà d'un maximum déterminé. Il va de soi, d'ailleurs, que toutes les routes étant goudronnées ou pétrolée, ainsi que les rues des villes la poussière ne sera plus que le souvenir confus d'un mauvais rêve.

La concentration des agglomérations urbaines dépendant de la commodité, du rayon d'action et de la capacité des moyens de transport, vers le milieu du xxe siècle, les villes tendront à devenir tout à la fois plus vastes et moins denses. La. mode ne sera plus aux ruches de pierre dans lesquelles s'empilent aujourd'hui les multitudes. commencera à voir éclore de toutes parts ces «cités-jardins» qu'on expérimente Angleterre, dont déjà en généralisation ramènera vers campagne l'exode des populations rurales.

Le pays entier ne sera plus qu'une ville immense, ou plutôt un immense parc, semé de riantes villas, entourées d'arbres et de fleurs, avec, par ci par là, des agglomérations «ganglionnaires», où se concentreront les services publics, reliées entre elles par des trottoirs roulants, le téléphone automatique (permettant aux abonnés de converser directement entre eux sans l'intermédiaire d'une «demoiselle») le téléphote même pu télétroscope, qui leur donnera la possibilité magique de se regarder à distance à travers les murs, dans le blanc des yeux, tout un écheveau de pneumatiques pour les paquets, et de fils, non plus télégraphiques, mais «télautographiques», les dépêches transmises s'inscrivant à domicile.



LE CHEMIN DE FER DE L'AVENIR, AÉRIEN ET MONORAIL

Suspendus à des rails aériens, les trains de voyageurs se précipiteront, sans obstacles, à des vitesses inouïes.

Là, les rues seront propres, grâce à la suppression de la poussière la disparition des chevaux, à l'évacuation des ordures. par des émonctoires souterrains où se feront toutes les besognes grossières : peut-être même seront-elles flanquées d'arcades couvertes, où l'on pourra circuler en tout temps. Elles seront saines, car elles seront lavées en permanence avec de l'eau de mer, naturelle ou artificielle, électrolysée, désodorisante antiseptique, microbicide, dont la distribution à travers les égouts, les éviers etc. assurera du même coup la désinfection des Plus appartements. de fumées. naturellement, d'abord parce que la consommation du charbon sera devenue presque insignifiante, et parce qu'on aura appris à utiliser en vase clos les moindres produits de la combustion; plus de vapeurs ni de gaz toxiques; plus de miasmes.

-A SUIVRE



On the Relationship Between the Lighted and Obscure Worlds



Given that we have to deal on a daily basis with both worlds, we at *Luminas* are familiar with the numerous similarities between the Lighted and Obscure universes. It is a well established – although not so well understood – fact that some buildings, streets or even whole neighbourhoods are almost undistinguishable in either version.

We were nevertheless quite surprised when we received this issue's installment of the "Textes Clairs" column. One of the pictures turned out to be an almost perfect duplicate of an illustration for our last article on transportation! (Luminas Number 12, page 14)

What is especially remarkable is the fact that there is actually no such monorail station on the Lighted side. In the *Je sais tout* (I Know All) periodical, this image is an artist's conception of what a monorail might look like fifty years in the future, as such things were envisioned about a century ago.

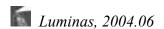
This one was never built, and there are, in fact, very few monorails of any sort in the Lighted World. While the Sindaciu-Chermoi line, on the other hand, is indeed five Obscure decades old and quite obsolete; and only because of the great sturdiness of the original construction is it still running today.

One more mystery to add to an already long list.











Did You Know That...

...our first choice for this newspaper's name was really ILLUMINAS? We wanted to stress out the fact that we were "illuminating" the darkness, but one person on the design team pointed out that it was too close to the French word *illuminé*, which can also mean "crackpot"...

Luminas Luminas Luminas Luminas Luminas Luminas Luminas Luminas Luminas

A propos du titre...

Pourquoi tous ces styles différents? La raison en est bien simple: il nous a fallu trois ou quatre numéros avant de nous arrêter sur une formule satisfaisante. Après le troisième titre, un nouveau style de lettrage pour chaque numéro était devenu un peu une sorte de superstition. Jusqu'ici, personne ne s'en est encore plaint...

Transport

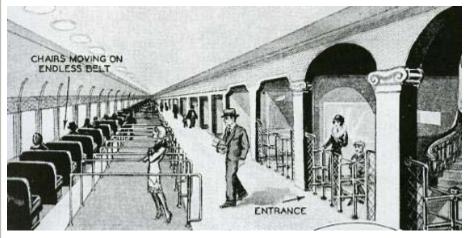
Par dessus ou par dessous, les piétons roulent bon train à **Pâhry!**



A droite: les actuels trottoirs roulants

On peut difficilement accuser les ingénieurs Pâhrysiens de dormir sur leurs lauriers. Le réseau de trottoirs roulants est à peine terminé (voir *Luminas* 3 et 4), que déjà on songe à le remplacer par une version souterraine plus rapide et plus sanitaire.

Il faut savoir que les plates-formes surélevées sont quelque peu inconfortables par mauvais temps, et que le fait qu'elles soient découvertes limite sérieusement la vitesse à laquelle on peut les faire avancer. Le nouveau concept prévoie des passages entièrement souterrains, des fauteuils mobiles pour les voyageurs et des diffuseurs d'oxygène pour ceux que l'accélération ferait s'évanouir. On n'arrête pas le progrès!



Above: an artist's conception of what the new transit system will be like. Note the holding rails on the intermediate belt, insuring the passengers' safety despite the high speed of the conveyor.

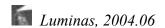
The New Armchair Travellers

It is expected that, if accepted, the new Pâhrysian people conveyor will take a bit longer to install than the current moving sidewalks system. Cutting all those tunnels will be a trifle harder than building platforms above the street. For this reason, the cost of travel will likely be higher. But no doubt, tomorrow's travellers will gladly pay a few *ecus* more to travel faster and in greater comfort. Beside, the underground of Pâhry is known to be riddled with old tunnels, and surely some of them can be recycled to a useful purpose.





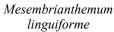






Blossfeldt







Phlomis sania



Phacelia tanacetilfolia



Passiflora

By the time you read these lines, it will probably be too late to buy tickets to the latest stage version of *Around the World in Eighty Days*, for the play is already booked solid.

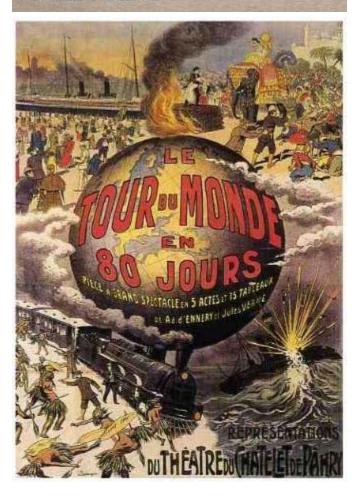
Spectators not familiar with the Pâhrysian language should not worry too much, for the production is so visually stunning that it is still greatly enjoyable even if you do not understand a single word of it. Moreover, it should be remembered that this is a play about the *Lighted* World, and it therefore contains much that is unfamiliar to most Obscure citizens, whatever tongue they speak. So much so that the play itself is preceded by a one hour conference that covers the stranger customs and locales presented in the play; and there is also a thick book available for those who wish to be thoroughly prepared before the rise of the curtain. Finally, a lavish meal featuring authentic Lighted World dishes is served after the show; and you can enjoy *that* even if you are completely deaf!



Les promoteurs de la pièce *Le tour du monde en quatre-ving jours* ont misé sur la certitude que tout ce qui touche à Jules Verne ne peut être que populaire, ce qui n'est pas certes pas un pari insensé. Ce qui est absolument certain, c'est que la présence d'éléphants sur la scène n'est pas pour nuire au succès de l'entreprise.

D'après nos sources, de véritables pachydermes faisaient partie de la distribution originale dans le Monde Clair. Mais même si les observations de Francis Baconbread (cité dans *Luminas* No. 8) venaient jamais à être confirmées, il y a belle lurette qu'on n'a vu un de ces nobles animaux à Pâhry. Les acteurs du théâtre du Chatelet sont donc, par nécessité, de très habiles reproductions mécaniques. Nul doute que le personnel préposé à l'entretien doit en être soulagé.

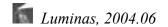
Culture













Le grand index de *Luminas* The Great *Luminas* Index

Avec la parution de ce treizième numéro, le nombre d'articles publiés dans *Luminas* est maintenant suffisamment considérable pour justifier un index! Faites-en bon usage.

Some of our readers have been mentionning that they are starting to have problems finding specific articles in the back issues. We hope that this first Luminas index will help.

A la une *First Page*

01 : Un nouveau journal - A Multilingual Publication

02: Passage ferroviaire à Xhystos - A Slight Routing Error...

03 : Mystère au phare de Kordouen - "Have No Fear", Say the Authorities

04 : Scandale au concert des abonnés de Lôzan

05: Célébration des vingt ans de la série *Les Cités Obscures* - How Many Years?

06 : Tragédie à Brüsel / Tragedy in Brüsel

07: Luminas a maintenant son propre site - Improvements in Both Printable and Etherical Versions - Et Lumière sur les Cités?

08: Marechal Under Attack! - Insolite à Angoulême - *Creative Journey through Imagination and Reality*

09 : La peste des livres! - Readers Beware!

10 : Chaud / Hot!

11 : Que d'eau, que d'eau! / So Much Water! - *Luminas* déménage / *Luminas* is Moving

12 : Le grand déménagement / The Big Move

Archéologie Archeology

01 : Un troupeau de bunyips met à jour des reliques à Trahmer - Page 3

02: Les pierres de Trahmer / How Old *IS* the Obscure World? - Page 3

 ${\bf 03}$: Les souterrains de Trahmer / The Trahmer Tunnels - Page 6

04 : Curmos-la-Fausse / The Fake City of Curmos - Page 7

05: Les fouilles d'Yliaster / The Yliaster Digs - Page 6

06: Un *calculator* antique? / An Antique Calculator? - Page 11

07 : Les ruines de Poznah - Page 7

09: Un nouveau Marahuaca? / A New Marahuaca?, Expédition Von Hugenberg: toujours sans nouvelles / Still No News From the Von Hugengerg Expedition - Page 4

Arts et lettres

05 : Lôzan, la foire du livre de M. Pierre Déclage - Page 10

Un autre monde Another World

01: Gnemo - Page 5

02: Andere Wereld, - Page 9

05: The Golden Age Pulps - Page 12

10: L'autre monde - Page 11

Blossfeldt

01 : Blumenbachia hieronymi, Bryonia alba, Cephalaria - Page 4

02 : Karl Blossfeldt, par THEO - Page 4

03 : Azorina vidalii, Dipsacus fullonum, Cajoropha lateritia - Page 3

04 : Abutilon, Geum rivale, Blumenbachia hieronymi, Eryngium maritimum - Page 3

06 : Allium ostrowskianum, Achillea umbellata, Acanthus mollis, Aristolochia clematitis - Page 10

07: Bryonia alba, Chrysthm, Eranthis hiemalis, Msembrianthemum - Page 4

08: Asclepias syriaca, Macleaya cordata, Cobaea scandens - Page 10

09 : Acer rufinerve, Primula, Cucurabita, Symphytum officinale -Page 11

10 : Cotoneaster integerrima, Ptela, Inconnue / Unknown - Page 10

12: Taraxacum officinale, Troolius ledebourii, Vaccinia - Page 3



Carnet de voyage

02: Le Palais des Trois Pouvoirs - Page 11

03 : Le Centre Abraham - Page 5

04: Cosmopolis - Page 6

05: La Fondation Koelber - Page 13



Clair Obscur

 $\mathbf{01}$: La sacoche - Page 6

02 : Voix de passage - Page 8

03: Portrait - Page 8

04 : Parcours - Page 8

05 : Travail - Page 8

06: Travail (suite) - Page 6

07: Rupture - Page 8

08: La vente - Page 14

Le coin de Duchemin Duchemin's Corner

02 : Brüseler - Page 5

03 : di cristallo castello - Page 5

04 : Aquabus - Page 5

05 : Robinson - Page 13

06: Hinderberg - Page 7

09 : Cuisines extrèmes / Extreme

Cuisines - Page 11
11: Eetbare Architectuur - Page 7



Cruciverbiages Crosswordingly

01 : Page 8

02 : Page 12 (réponses / answers)

Expo

01 : Nouvelles du Lac Nemo / Lake Nemo News - Page 2

02 : Le pavillon de Pâhry / The Pâhry Pavillion - Page 7

03 : Hôtel roulant / Rolling Hotel - Page 4

04: Porte principale / Main Entrance - Page 9

Les grands personnages

02 : Karl Blossfeldt - Page 4

06 : Pierre Sogol - Page 8

07 : Giovanni Battista Piranesi - Page 10

09: Leonor Acevedo - Page 12

10 : Le Professeur Chocart - Page 4

11 : Le Maréchal Radisic - Page 8

12: Jules Verne - Page 6





Les grands reportages

Au-dessus du Continent

07 : 1ère Partie - Page 6

08: 2e Partie - Page 11

09 : 3e Partie - Page 5

Mystérieuse Wierzigrad

10 : 1ère Partie - Page 8

11 : 2e Partie - Page 12

Humour

01 : Michael ffolkes - Page 10

02 : Michael ffolkes - Page 12

03 : George Sprod - Page 12 **04** : George Sprod - Page 12

05 : Arnold Wiles - Page 14

06: Bernard Aldebert - Page 12

07: Heath Robinson - Page 14

08: Peter Arno - Page 16

09: Heath Robinson - Page 16 **10**: George Sprod - Page 12

11: Heath Robinson - Page 16

12 : Rowland Emett - Page 14

Littérature Litterature

04 : Les livres de l'ombre - Page 10

05 : Autour du DBD - Page 4

06: Catalogue Raisonné des Oeuvres et Travaux d'Origines Claires, Sombres et Obscures - Page 9

07 : Giovanni Battista Piranesi, dit Piranèse - Page 10

08: Alain Goffin - Page 8

09 : Interview de Leonor Acevedo - Page 12











Lôzan

06 : Nomination contestée du Dr. Anathème Tissot - Page 3

07: Le vin nouveau est arrivé - Page 3

08: Un incendie inexpliqué - Page 2

09 : Enoncé contreversé - Page 2

10: Distinction universitaire pour Georges Leterrier - Page 2

11 : Les malheurs de Pierre Déclage - Page 3

12: Surprenante disparition de Mme Delapraz - Page 3

Mémoire des lieux oubliés Memories of Forgotten Places

01 : Les anciens locaux de *l'Echo des Cités* / The old offices of *l'Echo des Cités* - Page 3

02 : Le Musée A.Desombres / The A.Desombres Museum - Page 6



Mode Fashion

05 : Pâhry zomercollectie - Page 6 11 : Collection d'hiver de Brüsel / Brüsel Winter Collection - Page 11

03 : Le Piano de Frobélius / Frobelius's Piano - Page 6

Nature

 ${f 01}$: Le Pont Chula Vista / The Chula Vista Bridge - Page 8

 $\mathbf{02}$: Le Roc de Roth / The Rock of Roth - Page 6

03 : Le Piano de Frobélius / Frobelius's Piano - Page 6

04 : La chute de Marahuaca / The Marahuaca Fall - Page 12

05 : Octopus Obscurus Neptunicus - Page 6

07 : Argonautus Eolius - Page 3

12 : Fluorus Polychromus - Page 5



Nouvelles Obscures Obscure News

01: Brüsel, Obstruction de l'orduroduc - Cernovada, Low Cost Housing or Library? - Lac Nemo, Les travaux vont bon train - Lake Nemo Another Call For A Boycott

02: Luna, Un incendie détruit le Collège - Mylos, Grand Opening of the Garnier Sector - Urbicande, On a retrouvé le Kronoskaf! - Urbicande, Will They Move the Kronoskaf In Time? -Zor, Destruction des Colosses

03 : Calvani, Champignons sautés -Cassion, Tripping the Light Fantastic -Pâhry, Début des nouveaux travaux de régularisation - Stella Matutina, A Tearful Day

04: Continent, Une monnaie unique? -København, A Dome Over Tivoli? -Pâhry, Essais des trottoirs roulants -Tlön, Help For Stella Matutina - Villers, Une nouvelle série de meurtres alphabétiques?

05: Alaxis, River of Fire - Alta-Plana, Fleuve de sang - Sodrovni, Wave of Iron - Stella Matutina, Torrent de remerciements - Zor, Sea of Tears

06: Alaxis, Feuding in the Gentry -Brüsel, Démantèlement du Mur -Poznah, Exploring the Green Hell -Xhystos, La Ville Bariolée

07: Armilia, Léger dérèglement -Luna, A Ghostly Presence - Mylos, Grand concours de barricades - Pâhry, Citizens on a Roll - Waize, Fusion de deux sociétés

08 : Caylus, *Out of the Waves* - Lôzan, *Un incendie inexpliqué* - Mount Michelson, *Terrible Tragedy*



09: Brentano, Mysterious Cargo of Mysterious Books - Genova, Le nouveau télescope est arrivé - Lier, A Tick Tock to a Different Beat - Lôzan, Enoncé contreversé

10 : Bayreuth, Manifestations hostiles à Ramon Zarik - Brentano, Avond (N) - Lôzan, Distinction universitaire pour Georges Leterrier

11: Brazil, Etrange invasion des Somonites - Muhka, Cracks in the Seawall? - Port-des-Singes, Le péradam en perdition? - Samarobrive, Incident or Accident? - Tharo, Un retour en force?

12 : Alaxis, Re-opening of the Hephaistos Canal - Wierzigrad, Evasion de Ray Francis Baconbread

Nouvelles Claires Lighted News

01 : A Passage in Las Vegas? / Félicitations à Benoît / American Translation of *Brüsel* - Page 1

02 : Japanese pre-publication of *La Frontière Invisible* / Ré-impression de *l'Echo des Cités* / Parution en album de *l'Etrange cas du Docteur Abraham* - Page 3



03: Décoration de la Gare du Midi de Bruxelles / Release of l'Affaire Desombres CD / Ré-édition du roman Omnibus / Usage Externe exhibit / Détails de la ré-édition de l'Echo des Cités - Page 3

04: Exposition "Robert Schuiten: le feu sacré" / François Schuiten is awarded the Grand Prize of the city of Angoulême / Nouvelle version du *Guide des Cités* - Page 3

05: Preliminary Plan for a 2003 Obscure Convention in St.Petersburg - Page 3

O6: Ré-édition de Mary la penchée /
Parution du DVD L'Affaire Desombres Page 3; parution de Hergé, fils de
Tintin / More information on the
St. Petersburg Obscure Convention /
Destruction des décors de Planet of
Vision - Page 4; Parution du Catalogue
Raisonné des Oeuvres et Travaux
s'Origines Claires, Sombres et Obscures
- Page 9

07: St.Petersburg Obscure Convention is Serious Project / Préparation d'un logiciel Obscur pour le Festival d'Angoulème / Foreign editions of *The Invisible Frontier / La frontière invisible* obtient le prix "coup de coeur" / Schuiten illustre un coffret de Gérard Manset - Page 4

08 : Le théâtre des images d'Angoulême - Page 4; Les souterrains de Trahmer / Het dertigste stripfestival van Angoulême - Page 6

09 : Nouveau portfolio de Schuiten / 2e rencontres de la bande dessinée à Uzès - Page 3

11: Parution prochaine du second tome de La frontière invisible / "La Maison Autrique" is almost finished / Upcoming publication of *The Book of Schuiten* / Exposition au Musée de Cherbourg / Benoît in charge of ARTE documentary on Comic Strips / Ré-édition de *La bibliothèque de Villers* / François working on Belgian pavilion for 2005 Expo - Page 15

12: Ré-édition de l'Enfant penchée / Book of Schuiten delayed / First publication of an Obscure Cities album in China / François Schuiten in charge of Jules Verne House in Amiens / Exposition "Le livre voyage" - Page 2

Piranèse Piranesi

07 : Giovanni Battista Piranesi - Page

08: Page 10 - **09**: Page 14

Prose

03: Noire Mylos - Page 4

Publicité Advertising

01: Suppositoires Chaumel - Page 4, Dante Lighters - Page 8, Papier Wlinsi -Page 10

02 : Chaise thérapeuthique du Dr. von Scholz - Page 6, Délice du Pr. Caillet -Page 12

03 : Eat Zeppelin Bread - Page 4, Parfum Miasme - Page 7, Taxis autogires Avitax - Page 7

04: Les Facilitateurs Réunis - Page 4, Twin Lights Ginger Ale - Page 7, Savon du Docteur Laurent - Page 12

05 : La frontière invisible maintenant à Montréal - Page 5, P.Sescau, photograhe

- Page 6, Librairie Pierre Déclage -Page 10 L'Oxypathor - Page 13, Clavigraphes Sinclair - Page 14

06 : Lannouette de Calvani - Page 7 **07** : Galleries Mucha - Page 1,

Intemporis Wines - Page 3, Pilules Pink - Page 4, Triolet Schultze - Page 14

08 : Bakerfix brillantiné - Page 13, Les transports du futur - Page 15

09: Grands magasins Sigrand & Cie. -Page 3, Oeuvres complètes de Leonor Acevedo aux Editions Déclage - Page 14, Mother's Bread - Page 16

10 : Bijoux Sylvano - Page 6, La glace du Docteur Frigault - Page 12

11 : Savon Villamope - Page 14

12 : Taxis autogires Avitax - Page 5, Compagnie Interurbaine des Trains de Xhystos - Page 5, Chaumel

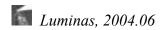
Suppositories - Page 5, Zeppelin - Page 5, Le baume des 3 docteurs - Page 11













Sciences

11: Cubane - Page 6

12 : Traitement de l'hupertrophie des amygdales - Page 11

Sogol

07: Page 12 - **08**: Page 15 **09**: Page 3 - **10**: Page 6 11 : Page 3 - 12 : Page 5

Survol **Overflight**

 $\mathbf{01}$: Mesures Obscures / Obscure Measures - Page 9

02: Calvani - Page 7 03: Alta-Plana - Page 11

04: Bayreuth - Page 11 05: Muhka - Page 11

06: Porrentruy - Page 10



09: Luna - Page 8 12 : Chula Vista - Page 12



Technologie Technology

01: Télépénombrateur - Page 8, Calculator - Page 9

02 : Amplificateur à six lampes / Six Tubes Amplificator - Page 11

03: Fractioneur d'ondes / Wave Splitter - Page 7

04: Piramideverdeler - Page 9

05 : Lecteur grapho-électrique à balayage de trame polyspectral réfracté / Polyspectral Grapholectriser - Page 7

06: Graphophone miniature / Miniature Graphophone - Page 9 **09**: La fin des livres? / Heard That Book? - Page 15

10 : Air Conditionned Streets / Combattre le feu par le feu - Page 3 11: Le lecteur Megrafonix / Litmann Mechanical Reader - Page 11

Textes clairs

Ce que je ferai, ce que l'on fera par Carlos Santos Dumas

: Page 10 - **03**: Page 10 : Page 9 - **06**: Page 5 : Page 5 - **08**: Page 5 **09**: Page 10

Les découvertes de demain auteur inconnu

10: Page 7 - **11**: Page 4 12 : Page 4

Transport Transportation

01: Foudroyant - Page 4

02 : Giroptère - Page 6

03 : Tapis roulants de Pâhry / Pâhry's Rolling Sidewalks - Page 4

04: Aquabus - Page 6

 $\mathbf{05}$: Sous-terrain / The von Langohren Digging Craft - Page 7

06: Le navire explorateur *Samaris* Exploration Boat - Page 11

07 : Landkruiser / Chaloupe du désert / Landcruiser - Page 13

11: Ville marine / Seagoing City -Page 5

Vie moderne Modern Living

03: A Modern Household / Un intérieur moderne - Page 7

04: Le tunnel d'Yliaster / The Yliaster Tunnel - Page 4

06: Graphophone miniature / Miniature Graphophone - Page 9



11: Le lecteur Megrafonix / Litmann Mechanical Reader - Page 11

Vie moderne Modern Living

Le nouveau bain "Eureka" de la compagnie Shanks peut être commandé avec une finition en chêne, acajou ou sangrier. On peut y inclure des moulures, sculptures ou des miroirs. Pour un coût supplémentaire, le cabinet peut prendre la forme de l'édifice de votre choix, pour peu que la plomberie puisse y entrer.

L'agencement des tuyaux particulièrement élaboré, et permet de contrôler l'arrivée d'eau de façon très précise et selon des angles et des puissances pour le moins innovateurs, mais qui peuvent surprendre lors d'une première utilisation.

Il est fortement recommandé de lire le manuel avant d'essayer l'appareil et de porter un imperméable la première fois.

Our valiant volunteer has tested the various settings of Shanks' new "Eureka" bath and reported the following:

"Douche" is a great dagger-like stream, which feels like an apple corer boring through your head, whereas "Spray" surrounds you with some 200 sharp needles of water. "Shower" is straithforward, but "Jet" is like a ramrod up your privates, and "Sitz" is a gentle fountain for the same delicate area! "Plunge" fills the bath - gushing out water from a slit, at knee level and then there is "Wave", which sends a flattened jet of water from one side of the room to the other!

We suggest keeping a mop and bucket at the ready.



"The Acme of Luxurious Bathing." Le fin du fin en matière de bains.











LA MONTRE

Nos lecteurs les plus fidèles se souviennent peut-être de la série d'articles de notre confrère René Derosne au sujet d'Honoré Auguy, un de de ses lointains parents qui jadis s'exila à Brüsel et en revint suite à un chagrin d'amour... En voici le surprenant épilogue.

J'ai eu l'occasion de reprendre contact avec ma famille auvergnate suite au décès de Mme Aline Blois, fille d'Honoré Auguy. Mes questions concernant l'Ancêtre, ainsi qu'Honoré est surnommé là-bas, se firent si insistantes même en cette triste circonstance qu'on finit par me remettre, à bout de patience, un petit boîtier de bois (je soupçonne qu'il s'agissait par ce biais de se débarrasser d'un malotru à la pesante curiosité mais, chers Obscurophiles, vous excuserez mon comportement i'en suis sûr : lequel d'entre vous n'aurait agit ainsi en de pareilles circonstances ?). Trésor inestimable et précieux que cette vieille boite. En effet j'ai tout lieu de penser que ce coffret contient la montre qu'Honoré Auguy a ramené Continent Obscur, et dont je vous ai parlé naguère (voir Luminas n°7).



Il s'agit d'un coffret en bois de diverses origines, notamment un rougeâtre dont l'essence n'a pu être déterminée avec certitude (du sangrier, peut-être?*).





Sur le couvercle la marque du fabricant ou d'un bijoutier-horloger chez qui l'objet a pu être acheté : "Sylvano - Genova" inscrite sur une plaque blanche (ivoire?). Sous la boîte une référence gravée au fer (photo 3). Le couvercle se déboîte entièrement, sans charnières. La partie interne du bas est d'un bois plus sombre, veiné de noir (photo 4, échelle centimétrique). L'intérieur est garni d'un tissu gris semblable au feutre.



La montre elle-même, qui ne fonctionne plus hélas (aurait-il été possible de découvrir par ce biais l'hypothétique Loi du Passage Temporel entre Monde Clair et Obscur ?) est très semblable à celle que nous avons vu entre les mains de



Constant Abeels, citoyen Brüsellois bien connu de nos lecteurs. Sans doute un modèle assez courant en ce lieu et à cette époque, objet fonctionnel, peu luxueux mais solide et pratique.

Elle a dû être d'un usage fréquent car le verre est presque dépoli par endroits. Quelle ne fut pas ma stupeur, en examinant cette montre, de découvrir un petit capot mobile au dos. Et à l'intérieur de ce couvercle... Un portait, mi-photo mi-dessin (un mode de reproduction assez énigmatique).

(*) Voir à ce sujet "Le bois duquel on ne se chauffe pas...", article paru dans notre n°2).









Mais un portrait de jeune femme ! Imaginez l'émotion qui m'étreint lorsque je pris conscience que j'étais sans aucun doute en train d'admirer le portrait de Mademoiselle Domica Coq en personne, la fiancée Obscure d'Honoré! Je ne sais pas s'il s'agit là de la vérité, si c'est vraiment Domica, je ne pourrais jamais rien prouver en ce sens mais je ne peux m'empêcher d'y croire. Je ne peux m'empêcher d'y voir comme l'écho d'un amour Clair-Obscur, qui nous fait un signe, loin dans le temps, loin dans l'espace.

Peut-être Honoré Auguy avait-il ramené d'autres artefacts rares et précieux de son périple... Peut-être reste-t-il encore des choses à dénicher du côté d'Aurillac ou de Laguiole. Peut-être... Mais quand à moi, après une telle découverte, j'estime mon enquête clôturée, à jamais et pour toujours.

(Photos JMD)

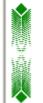


REFLEXIONS

Les érudits qui se spécialisent dans les relations entre les mondes Clairs et Obscurs savent depuis longtemps qu'on ne compte plus les coincidences dans ce domaine. Des détails les plus infimes aux immeubles les plus vastes, il semblerait que tout ce qui existe dans un monde se retrouve éventuellement dans l'autre sous une forme ou sous l'autre, quand bien même qu'il ne s'agirait que de fiction.

Pour le bénéfice de ceux qui portent attention à ces choses, nous inaugurons ici une nouvelle chronique: celles des Réflextions. Pour ce premier essai, nous reproduisons deux couvertures d'un magazine scientifique Clair, publiées dans les années 1920 du calendrier de ce monde.

Nous ne vous ferons pas l'injure de préciser la nature de leur correspondance Obscure...



La pensée de Sogol Arrivé à mi-chemin. Le plus long est fait. Reste le plus dur.





One of our researchists, the distinguished Mitya Sukhin, has sent us two very interesting documents, reproduced here below. It cannot be denied that the devices depicted in this Lighted World publication are hauntingly similar to the apparatus perfected by the Professors Dersenval and Wappendorf in the Obscure World.

That somebody may have copied the work of another will no doubt be suspected by some. But those who are familiar with both realms do know that the relationship between our respective universes tends to be far more subtle.

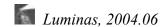














Les grands personnages

Interview de Georges Leterrier

Depuis les derniers événements de Lôzan, il devenait important de clarifier certaines controverses autour la personnalité énigmatique de M. Leterrier. Celui-ci a reçu notre correspondant avec amabilité, et a répondu avec simplicité et franchise à toutes ses questions. Surprenant paradoxe que cet artiste méconnu, qui est aussi un créateur heureux.

Avant d'aborder votre œuvre actuelle, commençons par votre enfance. Vous avez passé toute votre jeunesse à Ville d'Avray.

J'y suis arrivé en 1940. Je devais avoir 8 ans. On a emménagé dans un lotissement de Ville-d'Avray ... mais je ne sais même dans quelle maison, car elles se ressemblent toutes. Mon Dieu, que cet endroit était glauque! Je me rappelle un bazar où je faisais mes courses, on y trouvait des jouets, des bonbons, et des BD. Avec mon frère Jean-Pierre, on rodait par ici, et on fouillait les décharges pour récupérer des trucs.

Pendant votre jeune âge, vous étiez sous l'influence de votre frère.

C'est lui qui a commencé avec les maquettes. Cette obsession est apparue déjà quand on était tout petit. Il n'avait pas d'intérêt pour les jeux, les jouets ou le sport. Jean-Pierre n'aimait que réaliser des miniatures de bateaux ou de maison. Il pensait et parlait maquettes. J'aimais bien ça aussi, mais d'autres sujets m'intéressaient tout autant, des choses plus réalistes comme les voitures, ou les filles. Lui s'en fichait : rien que les miniatures!



Avez-vous réalisé des travaux importants à cette époque ?

Non, c'était d'une totale fantaisie. Jean-Pierre était obsédé par un film de la fin des années 30, avec Eroll Flynn dans le rôle de Robin des Bois. Comme des gosses ignorants, on a commencé par fabriquer un château avec de vieux cartons. Mon frère se baladait déguisé en ville, portant un vieux manteau vert de ma mère, ainsi qu'un chapeau transformé en bonnet à plume.

Robin des Bois a vraiment été le royaume de notre imaginaire pendant 5 à 6 ans. Plus tard, on a construit une maquette détaillée de son château, et cette petite construction baroque était plus élaborée et réaliste que le décor du film.

Vous avez donc réalisé vos premières maquettes avec votre frère ?



Lors de ces premiers essais, Jean-Pierre construisait les murs, et dessinait les meubles dont j'assurais la réalisation. J'y ajoutais des appareils ménagers, ainsi que des reproductions de personnages. Cela ne m'amusait pas beaucoup, mais ça a été finalement une excellente école pour devenir miniaturiste. Il fallait que je sois à la hauteur de mon frère, qui était plus créatif et plus exigeant que moi. Je me lassais à l'époque de ces travaux, mais il me faisait continuer. C'était lui le chef! Aujourd'hui encore, quand je fais une maquette, je pense à l'assentiment de Jean-Pierre. Aimerait-il ou pas?

Et comment évoluaient vos relations avec le monde qui vous entourait ?

En grandissant, j'ai vécu une adolescence traumatisante, Pendant les années 40, j'étais un pauvre type. Je n'y arrivais pas, je me sentais rejeté de ma classe d'âge. J'étais un rebut de la société, mais à l'époque, c'était le cas de beaucoup de gens. J'éprouvais un véritable traumatisme social, J'avais la peur continuelle de ne pas m'intégrer au groupe social.

Votre adolescence a vraiment été aussi ingrate ?

Plus que cela. En ce temps, la plupart des garçons étaient cruels et agressifs. J'espérais que les filles découvrent ma gentillesse, et je ne comprenais pas pourquoi elles préféraient les brutes. J'étais sensible et gentil, en partie comme elles, et j'ignorais qu'elles préféraient le contraire. Je trouvais injuste d'être intelligent, mais pas physiquement attirant. Je croyais que seul l'intérieur comptait. A 15 ans, j'ai essayé d'être un adolescent normal, et d'imiter mes camarades d'école. Ca a été un échec terrifiant. Je suis devenu une ombre. Je n'existais plus. Les gens en venaient à ignorer que je vivais dans leur monde. Pourtant, cet échec m'a libéré. J'ai renoncé au désir d'être normal, et je me suis pleinement consacré aux maquettes. J'ai amélioré ma technique et ma précision, en étant plus rigoureux dans le choix du matériel et des fournisseurs. Dès l'âge de 17 ans, mon projet était défini. Je voulais entrer dans l'histoire comme un artiste. Ce serait ma revanche.













Et que s'est il passé avec votre frère ?

Il s'est mis à m'en vouloir quand il est devenu évident que mon intérêt pour le modélisme était plus profond que le sien. Il s'intéressait plus aux aspects financiers de l'art, si on peut appeler les choses comme ça. Il a certainement été troublé de voir mes progrès, et puis il a connu des échecs. Comme j'étais la personne la plus proche de lui, il dirigeait contre moi la colère qu'il ressentait intensément. Les névroses fonctionnent de cette manière.

Comment avez-vous réagi à cette névrose ?

En fait, j'ai manifesté peu de réaction. Je suis resté sous son autorité, et nos relations ne changeaient pas. Des années plus tard, je ne me suis rendu compte à quel point sa rancœur était profonde. Nous n'en avons jamais parlé.

Les maquettes sont devenues un métier. Vous avez d'abord travaillé pour l'industrie ?

C'était aussi une période difficile. Au début, le patron estimait que l'ampleur de mon travail était grotesque. Il me demandait de faire plus simple et plus rapide, mais ces exigences ont peu influencé ma technique. J'en ai tout de même gardé une meilleure efficacité dans mon travail.

Vous maîtrisez maintenant votre travail?

Oh non! Je ne suis jamais vraiment conscient de ce que je suis en train de faire. C'est toujours plus tard que je réalise qu'il en résulte ceci ou cela. Au moment où des trouvailles apparaissent, il faut bien sûr les utiliser, même si cela peut entraîner vers des territoires inconnus.

Peut-on utiliser ces remarques pour interpréter votre œuvre la plus connue, «la maison de Dolores » ?

Effectivement, cette maquette est très connue. Cependant, cette célébrité provient d'un livre illustré avec lequel je n'ai rien à voir. C'est une situation ironique avec laquelle j'ai dû apprendre à vivre. Je suppose que le grand public a aimé ce livre.

Que pensez-vous du livre de MM. Peeters et Schuiten?

Je préférerais éviter ce sujet. Pour ma part, je l'ai trouvé horrible, gênant, et mal réalisé. Il contient des observations pertinentes sur les maquettes. Par exemple, la réalisation d'une miniature est une façon de rendre une chose bien réelle Il y a du vrai. Quand on sculpte, on peut obtenir réellement quelque chose si on le désire assez fort. Les miniatures d'un objet peuvent être magiques. C'est pourquoi jadis, des peuplades les utilisaient pour des rituels. Ce n'est efficace que si l'on concentre toute son énergie à l'obtenir. C'est ainsi que j'ai construit des miniatures, et que quelque chose s'est mis à exister. J'ai même obtenu ce que je n'espérais pas pouvoir se réaliser. Des fantasmes sensuels ont pu devenir réels.

Votre liaison avec Dolores ne s'est pas prolongée longtemps.

Au début, tout était paisible, puis notre relation a évolué vers un chaos total. Les cris et les pleurs ont commencé, et je ne savais pas quoi faire. Elle me trouvait sadique. J'étais désemparé. C'était il y a des années, et je n'ai toujours pas compris.

Peut-on dire que vous avez des tendances misogynes?

Oui, bien sûr ! Tout homme qui prétend n'éprouver aucun sentiment de cette sorte à l'égard des femmes est un menteur. C'est mon opinion.

Est-ce l'explication de vos échecs sentimentaux ?

Il n'y a pas que cela. Je pense que je ne suis pas romantique, voilà tout. Je me demande d'ailleurs si je sais aimer.

Vous avez avoué dans le passé que vous détestiez les femmes. Est-ce toujours le cas ?

Disons que je les déteste un peu moins. Les femmes sont sensibles au pouvoir, je le sais. Le moindre signe de puissance, et l'homme devient intéressant.

Certaines femmes pourraient craindre la façon dont vous les traitez, qui devient parfois dangereuse.

Dangereuse? Mais comment cela? Vous voulez parler de trucs sadiques?

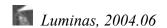
En quelque sorte, puisque ces femmes sont réduites à un état d'objet.

Cela me parait exagéré. Il y a en revanche un danger évident avec ces miniatures de femme, qui est de nature politique. Lorsque que les gens commencent à craindre une atteinte aux codes moraux, ils créent des mouvements politiques qui aboutissent à un mécanisme d'oppression.











Dans le fond, j'entrevois plus de danger avec ce type de répression qu'avec la reproduction minutieuse de figurines féminines.

Il me semble irresponsable d'ensorceler une personne avec une statuette.

Parfois, je pense effectivement que c'est une erreur. Si mon travail était plus bâclé, tout serait plus simple.



Je serais peut-être plus aimé. Mais la nécessité de la précision est plus forte. Il n'y a rien de plus beau qu'une miniature exacte. C'est une passion qui s'impose avec force, pour le meilleur et pour le pire.

Vous préférez travailler ainsi, même s'il y a un danger?

Je crois que la révélation de certaines vérités sert à quelque chose. De toute façon, je suis destiné à faire cela. Peut-être qu'on devrait m'enfermer, me confisquer mes outils, je n'en sais rien. Dans le fonds, faut-il vraiment se justifier ?

Avant d'être indépendant, vous avez travaillé pour le gouvernement de plusieurs cités.

Oui, et ces expériences se sont révélées frustrantes. J'ai dit et écrit à ceux qui dirigeaient les travaux : « Faites quelque chose de plus précis, consacrez-y plus de temps, et essayez de montrer la vérité qui existe » Je n'ai pas été écouté!

Vous estimez que ces maquettes manquaient de précision ?

Bien sûr, mais de toute façon, il y a très peu de reproductions vraiment authentiques. La plupart des entreprises ne se préoccupent pas vraiment de la reconstruction et de la compréhension du réel. C'est généralement de la propagande politique, coupée de la réalité, et mal construite en plus. Bien souvent, cela commence par un problème de matériel, et par un mauvais calcul des proportions.

-A suivre *Propos recueillis et mis en forme par Pol Arnimandry.*



Duchemin's Corner

We but rarely recommend a restaurant solely on the basis of the decor, but in the case of the Arcimboldi, we shall make an exception.

While the food is quite decent, it is truly the walls that will astonish you at this Luna establishment. Displayed everywhere are the works of Brentano's artist Giuseppe Arcimboldi, whose specialty is to build portraits out of grapes, peaches, peas, lemons, squashes and other comestibles.

As most things in this quiet city, the service is a little slow, but you will not mind the wait, for it will give you more time to peruse through the remarkable collection that adorns this artistic eatery.





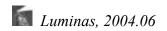














Petites annonces Classified

For Sale

Large quantities of Sodrovnian military surpluses.

Weapons, amunitions and vehicles

From brand new to slightly used.

Offre d'emploi

Entreprise de démolition recherche spécialistes en explosifs. Travail délicat le long de la frontière Sodrovno-Voldache.

Courrier des lecteurs Lezers reacties

Une fois de plus, la nouvelle livraison de *Luminas* est passionnante... Je suis toujours épaté par votre créativité. J'espère que vous aurez l'occasion de voir l'exposition inaugurée à Cherbourg "Le livre voyage" (mais qui, sans doute, voyagera aussi)...

François Schuiten

Un souhait que tous nos lecteurs partagent, sans le moindre doute!

Op pagina vijf van de laatste uitgave van Luminas zag ik een advertentie voor de vliegende taxi service in Brussel. Hoewel ik niet daadwerkelijk in deze stad woon, ik werk er, ben ik er toch zeker van dat ik zoiets als deze voertuigen gezien zou hebben. Is het misschien een grap?

Kamiel Van Wesele, Leuven

We kunnen u geruststellen het is geen grap, maar eerder een fout. De advertentie is precies op deze manier door ons ontvangen. Het blijkt dat de opmaker van de advertentie een Duistere Verlichte Steden enthousiast is, die wat afwezig bleek te zijn. We letten normaal gesproken erg op fouten, maar we zijn al zo gewend geraakt aan de naam "Bruxelles" dat we deze fout niet hebben gezien.

We hebben een volledige terugbetaling aangeboden aan Avitax, maar de eigenaar van dit bedrijf weigerde het aanbod. "We zijn altijd aan het groeien", vertelde hij, "Het zal niet lang meer duren of we zullen ook een kantoor openen in de Andere Wereld."

Humour

